

ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВУЗАХ СЕВЕРО-ВОСТОКА КИТАЯ В 70-80-Е ГОДЫ XX ВЕКА: ОПЫТ И ПРОБЛЕМЫ

TEACHING RUSSIAN LANGUAGE
IN THE UNIVERSITIES OF THE NORTHEAST
OF CHINA IN THE 70-80th OF THE XX
CENTURY: EXPERIENCE AND PROBLEMS

Huang Tinting

Annotation

This article analyzes the experience and problem of teaching Russian in higher education institutions of the Northeast of China in the 70–80s of the XX century. The content of the reforms, the measures of the Ministry of Higher Education of the People's Republic of China to streamline and guide the educational process in the universities of the UOC are considered.

Keywords: teaching of the Russian language, to the higher educational institutions of the UCWU, educational and methodical training of the Russian specialists in the higher educational institutions of the UCWU, the reform of the teaching of the Russian language in the universities of China.

Хуан Тинтин

*Аспирант, Дальневосточный
федеральный университет, преподаватель,
Хэйхэский университет КНР*

Аннотация

В данной статье анализируется опыт и проблема преподавания русского языка в вузах Северо-востока Китая в 70–80-е годы XX века. Рассмотрено содержание реформ, меры министерства высшего образования КНР по упорядочению и руководству учебным процессом в вузах СВК.

Ключевые слова:

Преподавание русского языка, в вузы СВК, учебно-методическая подготовка русистов в вузах СВК, Реформа преподавания русского языка в вузах Китая.

"Культурная революция" в КНР в 60–70-е годы XX века нанесла большой урон образовательной сфере Китая. Мощной критике и гонениям были подвержены преподаватели в китайских вузах иностранных языков. Квалифицированные учителя и преподаватели русского языка были вынуждены скрываться или переходить на другую работу. В истории обучения русскому языку наступил тяжелый период. Но в течение этих 10 лет многие специалисты русского языка не расстались со своим любимым делом. Упорство этих людей послужило залогом последующего быстрого восстановления и развития обучения русскому языку [3, с. 62]. И в сложных условиях преследование со стороны хунвэйбина. Они продолжали заниматься своей профессией, составляли учебные пособия, "Русско-китайские словари", и переводили русские романы.

В октябре 1976 года после окончания "Культурной революции" Китай вступил в новый период развития. Благодаря поддержке нового партийного и государственного руководства во главе с Дэн Сяопин обучение русскому языку вступило в новый период восстановления и развития. Особенно быстро восстановило преподавание русского языка на Северо-востоке Китая, который

более тесно начинает сотрудничество с СССР во всех сферах. Именно сюда в первую очередь из СССР возвращается русисты.

8 августа 1977 года на симпозиуме по науке и образованию, Дэн Сяопин выдвинул предложения по реформе высшего образования в КНР. Департаментом образования провинции Хэйлунцзян было издано "Распоряжение по упорядочению учебного процесса" [10, с. 13]. В нём отмечалось, что с 1977 года все вузы провинции Хэйлунцзян должны возобновить прием студентов, в том числе бакалавров на факультете русского языка Хэйлунцзянского университета была начата подготовка, в том числе бакалавров и магистров. Восстанавливалась подготовка русистов и в других вузах Северо-востока Китая.

Весной 1978 года в своём выступлении по вопросам образования Дэн Сяопин предложил, усилить подготовку китайских студентов на русском языке. Русский язык сказался Дэн Сяопин, должен занять достойное место в обучении, пропорционально присутствовать в системе преподавания иностранных языков. Он так же подчеркнул, необходимость усиления внимания к подготовке ру-

ководящих и инженерных кадров, владеющих русским языком. Стоит обратить внимание на качество, в их подготовке, заявил Дэн Сяопин. Согласно его указанию во многих вузах КНР в том числе на Северо-востоке Китая была открыта специальность "русский язык". Увеличился приём студентов на эту специальность [8, с. 4]. В начале 80-х годов в КНР уже более тысячи студентов, изучали русский язык. Однако руководство КНР в эти годы усиливает внимание и к обучению китайских студентов английскому языку. Это было связано с тем, что в 1972 году были нормализованы отношения между Китаем и США, и обучение английскому языку стало получать большое внимание.

В марте 1979 г. Министерство образования в КНР были изданы "Некоторые замечания по поводу улучшения обучения иностранных языков". В "Замечаниях" отмечалось, что планировка преподавания иностранных языков должна отражать стратегическое видение и иметь долгосрочное планирование. В главной задаче ставилось всемерное развитие обучения английскому языку, одновременно с чем необходимо уделять надлежащее внимание обучению другим распространённым языкам, таким как японский, французский, немецкий, русский и др. В замечаниях указывалось, что в вузах КНР ежегодный набор студентов, обучающихся по специальности "Русский язык" не должен выходить за планку от 200 до 300 человек [7, с. 6].

В качестве примера приводился Хэйлунцзянский университет: В 1980–1988 гг. количество студентов по специальности "русский язык" и "английский язык" Хэйлунцзянского университета [2].

| Год \ Кол-во | Специальность "русский язык" | Специальность "английский язык" |
|--------------|------------------------------|---------------------------------|
| 1980 | 16 | 61 |
| 1983 | 55 | 80 |
| 1987 | 18 | 72 |
| 1988 | 42 | 56 |

Упор в подготовке русистов был сделан не на количество, а на качество. Этим целям были посвящены различные конференции и семинары, где обобщался передовой опыт подготовки русистов.

Кроме конференций по совершенствованию преподавания русского языка в КНР внимания министерства образования Китая было сосредоточено на выпуски журналов по методике преподавания русского языка. В 80-е годы XX века был наложен выпуск журналов по

русскому языку. В том числе были журналы "Русский язык в Китае", "Иностранный язык в Китае", "Теория и практика иностранных языков", "Исследование иностранных языков" и других. В них китайские русисты опубликовали десятки статей по реформе преподавания русского языка в вузах КНР. Выделены наиболее заметные публикации, получившие одобрения научной общественности: Чжао Сюнь "Как повышать уровень преподавания русского языка", Юй Шаои "Как проходить реформу преподавания русского языка в 1980-х годах", И Ган "Новая цель подготовки кадров, изучающих русский язык", Хань Фэн "Реформа русского языка в вузах" и так далее. Большинство авторов этих публикаций были единодушны в том, что вступая в 1980-е годы, обучение русскому языку в КНР столкнулось с некоторыми проблемами: во-первых, престарелый состав преподавателей и русистов, нехватка молодых педагогов.

Основная масса русистов была подготовлена ещё в 50-х годах [9, с. 5]. Во-вторых, отсутствие квалифицированных учебных пособий, материалов и справочников и словарей. В третьих, большинство вузов используют старые формы и методы преподавания. Необходимо разработать новые учебные методические пособия по преподаванию русского языка.

Первым вузам Северо-восточного Китая, начавшим обновлять учебно-методическую литературу по русскому языку, стал Хэйлунцзянский университет. Этот университет приобрёл в СССР большую порцию учебное пособие: "Русский язык для всех, приложения с грампластинками" автор профессор Л. Бабалова, это пособие было построено на новых принципах и достижениях теории и методики преподавания русского языка [1, с. 43].

В ноябре 1980 года в Пекине состоялась учредительная конференция Всекитайской комиссии по составлению и утверждению учебных пособий для языковых специальностей в вузах, на которой был обсуждён пятилетний план составления учебных пособий для специальности "Русский язык". На конференции было проанализировано состояние преподавания иностранных языков в том числе русского языка со дня образования КНР. Было обобщено опыт и уроки этого преподавания [4, с. 2].

В целях удовлетворения потребностей в кадрах русистов Всекитайская комиссия по русскому языку выдвинула пять направлений будущего развития специальности "русский язык": лингвистика, русская литература, страноведение Советского союза, научно-технический русский язык, педагогический русский язык. Ведущие факультеты русского языка в том числе на Северо-востоке в соответствии со своими возможностями и планами приступили к реформированию преподавания русского языка.

Выделил научной и научно-практической конференции по совершенствованию подготовки и обучения русского языка в вузах Северо-востока Китая 70-80-х годов XX века[6]:

| Время | Место | Название | Участники | Содержание |
|---------------------------|---|--|---|--|
| 04.1978 | Хэйлунцзянский университет | Конференция по развитию русского языка в провинции Хэйлунцзян | Преподаватели из Хэйлунцзянского университета, Харбинского педагогического университета, Ляонинского университета | Реформа преподавания русского языка, учебных программ и пособий по русскому языку. |
| 5-8 июня 1982 года | Город Чанчунь | 3-я ежегодная конференция по изучению русского языка провинции Цзилинь | 40 преподавателей из вузов провинции Цзилинь | Делать упор на развитие научно-технического русского языка и мультимедийной технологии преподавания русского языка |
| 3-5 августа 1982 года | Город Далянь | 1-я ежегодная конференция по изучению русского языка города Даляня | Более 400 преподавателей из вузов провинции Ляонин | Содействие развитию научного исследования по преподаванию русского языка |
| 10-14 октября 1984 года | Цзилиньский университет | Конференция по опытам подготовки магистров, изучающих русский язык на Северо-востоке Китая | 20 преподавателей из 7 вузов Северо-востока Китая и Ляонинского университета иностранных языков | Планировка подготовки магистров, изучающих современный русский язык. Обсуждение существующих проблем и выработка рекомендаций по их улучшению. |
| 28 апреля-1 мая 1985 года | Город Далянь | конференция по изучению русского языка провинции Ляонин | 43 преподавателей из 31 вузов в провинции Ляонин и члены из ассоциации русского языка города Далянь | Состояние и меры развития научного исследования по преподаванию русского языка |
| 21-26 июля 1987 года | Северо-восточный педагогический университет | 4-я всекитайская конференция по преподаванию русского языка в вузах | 86 преподавателей из 69 вузов Китая | Реформа метода преподавания русского языка в вузах |

На очередном ежегодном совещании, состоявшемся в 1981 году, был детально изучен ход выполнения этого плана, составлены и уточнены учебные программы, подготовлены учебные пособия, разработаны рекомендации по улучшению качества подготовки русистов.

В октябре 1981 года национальная редакционная группа по подготовке учебных пособий провела первое ежегодное совещание в Сямэньском университете, где обобщила передовой опыт в этом деле лучших вузов КНР.

Высокую оценку на этом совещании получили два пособия по русскому языку и учебные программы русского языка, составленные Пенкинским университетом иностранного языка и Хэйлунцзянским университетом. Совещание рекомендовано всем факультетам русского языка Китая, использовать эти пособия и учебные программы[5, с. 24]. Всего с 1980 по 1985 год вузами КНР было опубликовано 33 учебных пособия по русскому языку, в том числе 5 пособий, выпустили вузы Северо-востока Китая.

Отметим наиболее авторитетные учебные пособия по русскому языку, составленные вузами Северо-востока Китая в 80-годы:

| Направление специальности | Название учебника | Издательство главный составитель | Количество экземпляров |
|---------------------------------|----------------------------|---|------------------------|
| | Русский язык | Хэйлунцзянский университет | 4 |
| Основа и теория русского языка | Чтение русского языка | | 2 |
| | Современный русский язык | | 2 |
| страноведение о Советском союзе | География Советского союза | Хэйлунцзянский университет | 1 |
| Педагогический русский язык | Методика русского языка | Северо-восточный педагогический университет | 1 |

Таким образом, по мере проведения политики реформ и открытости с 1978 года в КНР намечилось быстрое восстановление в сфере обучения иностранным языкам, в том числе русского. Переживший кризис в годы "культурной революции" обучение русскому языку в Китае вступило в новый период развития. Во второй половине 70-х годов обучение иностранным языкам, в том числе русский язык был тесно связан с политикой открытости и

реформы в Китае. После китайской политики реформ и открытости, подготовка кадров, изучающих русский язык постепенно начала измениться к подготовке прикладных и синтетических кадров, и реформа учебной программы была реформирована.

Во второй половине 80-х гг. обучение русскому языку получило заметное продвижение по пути рационального развития.

ЛИТЕРАТУРА

1. 黑龙江大学校史编委会. 黑龙江大学校史 (1941—2001) / 黑龙江人民出版社, 2001. 43页
(История Хэйлунцзянского университета (1941–2001). – Харбин: Хэйлунцзянское народное издательство, – 2001. – 159 с.)
2. Информационная справка о приеме студентов // Архив Хэйлунцзянского университета. Харбин. 1983. Оп. 18. Д. 11. Л. 31. Статистические данные о приеме по специальности иностранных языков в 1987 г. // Архив Хэйлунцзянского университета. Харбин. 1987. Оп. 19. Д. 16. Л.75. Статистические данные о приеме по специальности иностранных языков в 1988 г. // Архив Хэйлунцзянского университета. Харбин. 1988. Оп. 19. Д. 2. Л.93.
3. 刘利民. 新中国俄教育年. 中国俄教学. 上海: 上海外语教育出版社, 2011.
Лю Лиминь. Русский язык в Китае: 1949–2009 / Лю Лиминь. – Шанхай: Изд-во "Шанхайское издательство иностранных языков", –2011. –106 с.
4. 黎克. 教材建果累累 // 中国俄教学. 1985年第3期. 1 - 4.
Ли Як. Успехи строительства учебных пособий // Русский язык в Китае. –1985. –№ 3. –С. 1–4.
5. 中国俄教学部. 俄教材写工作全面展 // 中国俄教学. 1982年第1期. 24.
Редакция Русского языка в Китае. Работа о составлении пособий по русскому языку. // Русский язык в Китае. –1982. –№ 1. –С. 24.
6. Таблица составлена автором по данным: Сообщение конференции // Архив Хэйлунцзянского университета. Харбин. 1980. Оп. 21. Д. 9. Л. 68. Реформа русского языка // Архив Цзилинского университета. Чанчунь. 1985. Оп. 30. Д. 2. Л. 31. Развитие научного исследования по русскому языку // Архив провинции Ляонин. Шэньян. 1988. Оп. 11. Д. 5. Л. 109.
7. 冀. 更重要的在于明确培目 // 中国俄教学. 1983年第1期. 6 - 7.
Цзи Ган. Уточнение цели подготовки кадров русского языка // Русский язык в Китае. – 1983. –№ 1. –С. 6–7.
8. 姜椿芳. 回与希望 // 中国俄教学. 1982年第1期. 4 - 5.
Цзян Чуньфан. Обзор и надежда развития русского языка // Русский язык в Китае. – 1982. –№ 1. –С. 4–5.
9. 赵. 把俄教学提高一 // 中国俄教学. 1982年第1期. 5 - 6.
Чжао Сюнь. Повышение преподавания русского языка // Русский язык в Китае. –1982. –№ 1. –С. 5–6.
10. 余甯. 俄教学改革想 // 中国俄教学. 1982年第1期. 10 - 14.
Юй Шаои. Взгляд на реформу русского языка // Русский язык в Китае. –1982. –№ 1. –С. 10–14.